畫餅充飢

三國時代，魏國有個叫盧毓的人，很小的時候就失去了父母和兩個哥哥。  
盧毓從此辛苦工作，除了照顧哥哥們的家人外，自己還努力讀書，受到大家的讚許。  
後來，盧毓做了官，仍然勤懇工作，經常給皇帝提出好建議，得到皇帝的信任。  
那時候，朝廷選拔官吏，一般都是由有名望的人推薦，而推薦的人，一般又只在有名望的人裡考慮。  
其實，好多有名望的人只是嘴上能說，並不會幹實際的事，因此，皇帝很不滿。  
有一天，皇帝準備選拔一個有才能的人，並要盧毓推薦，還說選擇人才不能光找有名聲的人，名聲只不過是畫出來的一張餅，只能看，不能吃的。  
後來「畫餅充飢」這句成語就從這裡演變而出，用來比喻徒具虛名而無益於實際。亦用來比喻徒事空想無益於事。

三国时代，魏国有个叫卢毓的人，很小的时候就失去了父母和两个哥哥。  
卢毓从此辛苦工作，除了照顾哥哥们的家人外，自己还努力读书，受到大家的赞许。  
后来，卢毓做了官，仍然勤恳工作，经常给皇帝提出好建议，得到皇帝的信任。  
那时候，朝廷选拔官吏，一般都是由有名望的人推荐，而推荐的人，一般又只在有名望的人裡考虑。  
其实，好多有名望的人只是嘴上能说，并不会干实际的事，因此，皇帝很不满。  
有一天，皇帝准备选拔一个有才能的人，并要卢毓推荐，还说选择人才不能光找有名声的人，名声只不过是画出来的一张饼，只能看，不能吃的。  
后来「画饼充飢」这句成语就从这裡演变而出，用来比喻徒具虚名而无益于实际。亦用来比喻徒事空想无益于事。

**To draw a cake to satisfy hunger**

Lu Yu lived in the Kingdom of Wei during the Three Kingdoms periods. He was orphaned at the age of ten.

So he undertook the task of supporting his sister-in-law and nephew through a period of extreme hardship.Meanwhile, he also studied hard. He was praised all around for his noble deeds and depth of knowledge.

Later he became an official and still worked hard and put forth valuable advice to the emperor, so the emperor placed great trust in him.

At that time, the selection process of government officials depended on the recommendation of powerful and influential men.

These men would always recommend famous persons who were all mouth and no action which displeased the emperor.

One time, the emperor asked Lu Yu to recommend an official and said to him: "the selection of government officials should not rely solely on one's fame which is just like a cake drawn on the ground, while it may be good to look at it does not satisfy one's hunger."

This story gave rise to the idiom "draw a cake to satisfy hunger. " Now it is used to describe someone who uses fantasy to satisfy oneself and means that empty reputation is of no practical value.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 國有 | ㄍㄨㄛˊㄧㄡˇ | nationalized / public / government owned / state-owned |
| 父母 | ㄈㄨˋㄇㄨˇ | father and mother / parents |
| 家人 | ㄐㄧㄚㄖㄣˊ | household / (one's) family |
| 讚許 | ㄗㄢˋㄒㄩˇ | to praise / to laud |
| 勤懇 | ㄑㄧㄣˊㄎㄣˇ | diligent and attentive / assiduous / sincere |
| 朝廷 | ㄔㄠˊㄊㄧㄥˊ | court / imperial household / dynasty |
| 選拔 | ㄒㄩㄢˇㄅㄚˊ | to select the best |
| 官吏 | ㄍㄨㄢㄌㄧˋ | bureaucrat / official |
| 名聲 | ㄇㄧㄥˊㄕㄥ | reputation |
| 演變 | ㄧㄢˇㄅㄧㄢˋ | to develop / to evolve |
| 比喻 | ㄅㄧˇㄩˋ | to compare / to liken to / metaphor / analogy / figure of speech / figuratively |
| 虛名 | ㄒㄩㄇㄧㄥˊ | false reputation |
| 無益 | ㄨˊㄧˋ | no good / not good for / not beneficial |